

# Herramientas para proteger tus deseos respecto a tu atención médica

En entornos de atención médica, como una sala de emergencias, los documentos adecuados garantizarán que tus deseos sean respetados. Si estás posponiendo la elaboración de tales documentos, piensa en lo que le pasó a Cindy Meneghin, una demandante apoyada por Lambda Legal en uno de nuestros casos de matrimonio. Cuando llegó a la sala de emergencias con meningitis, el personal del hospital primero ignoró a su pareja de 30 años. Aterrada por poder perder el conocimiento sin que su pareja estuviera a cargo de las decisiones médicas, Cindy gritó “¡Ella es mi pareja!” varias veces, pero eso no funcionó, de modo que gritó “¡Ella es mi apoderada legal!”, y eso funcionó de maravilla.

*Por favor toma nota de que este documento únicamente ofrece información general y su objetivo no es proporcionar consejos o asesoría legal sobre la situación específica de ninguna persona.*

## PRIMEROS PASOS

1. Reflexiona sobre quién podría ser la persona que mejor podría comprender las decisiones que tú tomarías para tu atención médica, si no pudieras tomarlas por tu cuenta.
2. Consulta los siguientes recursos para obtener ayuda legal: Por favor recuerde que un Notario Público (*Notary Public*) en los EEUU no es un abogado y no puede preparar documentos legales o dar asesoría sobre la inmigración u otros asuntos de planificación legal (salvo que el *Notary* también sea abogado):
  - Línea de Ayuda de Lambda Legal. Llama la línea gratuita (866-542-8336) o envía un mensaje a [legalhelpdesk@lambdalegal.org](mailto:legalhelpdesk@lambdalegal.org)
  - [www.lawhelp.org](http://www.lawhelp.org) (para obtener ayuda con el objeto de determinar si hay un abogado accesible en tu área).
  - [www.abanet.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm](http://www.abanet.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm) (para encontrar abogados en tu área que puedan reducir su paga).
3. Es importante recordar que la información contenida en este folleto puede aplicarse de manera distinta para personas indocumentadas ó cuyo estatus migratorio esté pendiente. Por favor comuníquese con la Línea de Ayuda de Lambda Legal para recibir la información más pertinente a su situación particular.

## DESIGNACIÓN DE UN REPRESENTANTE O PODER NOTARIAL DURADERO PARA ASUNTOS MÉDICOS

**¡Toma el control!** Prepara un documento para asegurarte de que la persona correcta tome las decisiones médicas por ti cuando no puedas hacerlo por tu propia cuenta.

**¿Por qué necesito esta herramienta clave?** Si tuvieras un accidente grave o enfermaras tanto como para ingresar al hospital y ya no pudieras tomar decisiones por tu cuenta respecto a tu atención médica, querás que la persona que elijas esté autorizada para tomar tales decisiones. De otro modo, al primer pariente que llegue al lugar donde te encuentres podría pedirle que tomara decisiones médicas complicadas y personales. En uno de los casos de Lambda Legal, la pareja del mismo sexo de Paula Long fue hospitalizada inconsciente, con insuficiencia cardíaca, pulmonar y renal, y el personal se negó a proporcionar información a Paula, diciéndole que necesitaban comunicarse con parientes consanguíneos. Eventualmente Lambda Legal enderezó las cosas, pero la designación de un representante para asuntos médicos hubiera ayudado a Paula a evitar la pesadilla emocional en primer lugar.

**Cómo funciona:** Preparas un documento legal, que puede ser llamado designación de un representante para tu atención médica (*health care proxy*, en inglés), poder notarial duradero para asuntos médicos (*durable power of attorney for health care*, en inglés), o poder notarial para fines médicos (*medical power of attorney*, en inglés), dependiendo del estado en el que vivas. Tú eres el “principal”, y la persona que designes para tomar decisiones médicas en tu nombre es el “agente”. El documento debería mencionar que el personal médico está autorizado a divulgar información médica a tu agente, de acuerdo con la ley conocida como HIPAA por sus siglas en inglés (Health Insurance Portability and Accountability Act). Las siguientes son algunas recomendaciones para utilizar la designación de un representante para tu atención médica:

- La llamada que tus seres queridos temen — tuviste un accidente o una enfermedad grave — a menudo ocurre cuando están en el trabajo, en la escuela o en algún otro lugar fuera del hogar. La may-

oría de las personas correrán a tu lado y no irán a la casa a buscar tus papeles médicos. Ten en cuenta que, aunque llevaras los papeles contigo, si estuvieras incapacitado(a) no podrías autorizar el acceso a ninguno de los artículos que llevas contigo. Muchas parejas del mismo sexo usan portadocumentos diseñados para pasaportes y boletos de avión para llevar consigo los documentos de su pareja. También deberías llevar copias de cualquier certificado de matrimonio, unión civil o pareja doméstica.

- Para asegurarte de que cualquier persona pueda encontrar tus documentos, este es un viejo truco: coloca tus documentos importantes en una bolsa sellada en el congelador y avísale a tu agente, familiares y amigos que los mantienes allí, antes de que ocurra una emergencia. Los papeles serán más fáciles de localizar en el congelador que en el cajón de un escritorio o en un archivero.
- Habla con tu abogado acerca de si deberías complementar la designación del representante para tu atención médica nombrando a un “tutor” o “curador”, porque podrías necesitar a alguien con más autoridad que un agente para asuntos médicos. Por ejemplo, si terminarás requiriendo atención de largo plazo, podría haber una disputa sobre quién tiene derecho a cuidar de ti. Si eres una persona transgénero, podrías necesitar agregar una instrucción para que se respete tu identidad de género, con el objeto de autorizar todavía más a tu representante para que abogue por ti.

## TESTAMENTO EN VIDA

**¡Toma el control!** Prepara un documento para asegurarte de que se respetarán tus deseos respecto a procedimientos para prolongar la vida, y de que tus seres queridos contarán con la información que necesitan para abogar por que se cumplan tus deseos.

**¿Por qué necesito esta herramienta clave?** Podrías tener una idea bien definida en cuanto a si deseas o no resucitación o la inserción de tubos en caso de que te encontraras en un estado vegetativo persistente, o si fueras a morir pronto. Por una buena razón, es muy difícil bloquear o terminar con los procedimientos para mantener a alguien vivo. Un testamento en vida (*living will*, en inglés) ofrece orientación sobre tus deseos en

este tema tan serio y es todavía más importante si la autoridad de tus seres queridos para cumplir tus deseos pudiera llegar a ser cuestionada, como podría ocurrir en el caso de parejas del mismo sexo o de amigos que no tienen un parentesco legal.

**Cómo funciona:** Un testamento en vida no es una última voluntad y testamento. Son tus deseos por escrito para lo que debería pasar cuando requieras de ciertos procedimientos para mantenerte en vida. Un testamento en vida proporciona a profesionales médicos y a quienes abogan por ti información sobre procedimientos para prolongar la vida, como medios de resucitación, tubos respiradores o alimentadores, y el control del dolor. Dado que es una orientación proporcionada por adelantado, a menudo se le llama “instrucciones anticipadas” (*advance directive*, en inglés). Muchos hospitales hasta tienen disponibles formatos de testamentos en vida. En algunos estados, el testamento en vida se incorpora al poder notarial o a la designación de representante para asuntos médicos. Las siguientes son un par de cosas que recordar:

- Dada la seriedad de la decisión de prolongar o terminar la vida, los proveedores de atención médica serán sumamente cuidadosos cuando los parientes manifiesten objeciones al testamento en vida. De modo que considera la posibilidad de informar de tus deseos a cualquier persona que pudiera manifestar objeciones.
- Pregunta a tu abogado si el estado tiene un formato oficial para el testamento en vida, con el objeto de reducir las dudas u objeciones potenciales.

En el caso de todos los documentos, firma múltiples copias de modo que tengas originales adicionales en caso de que el personal de salud determine que alguna copia no es adecuada. Firma en tinta azul para disminuir las probabilidades de que el personal de salud argumente que la firma no es original.

## DIRECTIVA DE VISITAS HOSPITALARIAS

**¡Toma el control!** Prepara un documento que instruya a los proveedores de atención médica para que permitan a tus seres queridos visitarte en el hospital.

### ¿Por qué necesito esta herramienta clave?

Si tienes una emergencia de salud, el personal del hospital podría tratar como extraños a las personas que desempeñan papeles importantes en tu vida. El personal de un hospital en Maryland impidió que Bill Flanigan, cliente de Lambda Legal, viera a su pareja moribunda durante seis horas, hasta que llegó la madre de su pareja. Aunque te hayas casado con una pareja del mismo sexo, podría ocurrir que se impidiera a tu cónyuge entrar a tu cuarto de hospital o que se le negara información sobre ti. Además, a pesar de que pudieras haber preparado un documento designando como agente encargado de tu atención médica a tu pareja o mejor amigo o amiga, el personal a menudo se niega a aceptar el papel de un representante para la atención médica a menos que el paciente se encuentre incapacitado. Podrías estar consciente todavía, pero demasiado enfermo(a) o distraído(a) para abogar de manera eficaz por tus necesidades.

**Cómo funciona:** Una “directiva” que establezca quién puede visitarte en el hospital puede ser parte de otro documento, como una designación de representante para asuntos médicos o un testamento en vida, o puede ser un documento por sí solo (*hospital visitation directive*, en inglés). La mejor elección depende parcialmente del estado en el que vives. Por ejemplo, en Minnesota, la ley que estableció la figura del “agente para asuntos médicos” también estipula que tu agente puede visitarte a ti (el principal) “independientemente de que el principal conserve o no la capacidad para tomar decisiones”. Esto quiere decir que puedes usar una designación de representante para asuntos médicos para cubrir la necesidad de los privilegios de visita, y la ley te apoyará de manera explícita. Otros estados tienen enfoques diferentes, de modo que un abogado autorizado para trabajar en tu estado puede orientarte. Las siguientes son dos recomendaciones:



A pesar de que **Cindy Meneghin** y **Maureen Kilian** habían sido pareja durante 30 años, Cindy tuvo que pelear con el personal del hospital para que permitieran que Maureen permaneciera a su lado en una emergencia. Afortunadamente, ellas tomaron el control y habían preparado documentos legales por adelantado para protegerlas en un entorno hospitalario.

- Los hospitales dan prioridad de visita a la “familia”. La Comisión Conjunta, (Joint Commission, en inglés) que evalúa y acredita hospitales en todo Estados Unidos, define a la familia como: “La(s) persona(s) que desempeña(n) un papel importante en la vida del individuo (el paciente). Esto puede incluir a una persona que no esté legalmente relacionada con el individuo”. En tu directiva, podría ser útil incluir una referencia a la Comisión Conjunta y su definición de familia porque el personal del hospital reconocerá el nombre de la Comisión y podría tratarte de manera más adecuada. Esto podría ser particularmente importante cuando viajes fuera del estado en el que vives (si llegaras a tener problemas,
- llama a la línea de quejas de la Comisión Conjunta al 1-800-994-6610 o envía un mensaje electrónico a [complaints@jointcommission.org](mailto:complaints@jointcommission.org).
- Dependiendo de cuáles sean tus sentimientos hacia tus parientes biológicos, también podrías considerar la posibilidad de nombrar personas a las que NO se les permita visitarte (si deseas evitar nombrar a una persona en particular, puedes referirte a parientes biológicos, en general). Esto podría reducir el regateo de tu pareja o mejor amigo o amiga para dividir el tiempo que pasan contigo, e indicar al personal del hospital cuáles son las personas que te importan más en la vida.

